

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
Zittingsjaar 1936-1937	N° 258		Session de 1936-1937
	VERGADERING van 5 Mei 1937	SEANCE du 5 mai 1937	

WETSVOORSTEL

betreffende de bezoldigingen en de pensioenen der ambtenaren en aangestelden der Gemeenten en der Commissiën van Openbaren Onderstand.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De door de Koninklijke besluiten van 28 Februari en 31 Mei 1935 getroffen schikkingen aangaande de bezoldiging van het personeel der gemeenten en der ondergeschikte besturen moeten opnieuw worden onderzocht om uit te wijzen of zij aan het vooropgestelde doel hebben beantwoord. Het is volstrekt noodig een evenwichtige verhouding vast te stellen tusschen de wedden van het Staatspersoneel en die der provinciale en gemeentelijke aangestelden. Op dit gebied moet het evenwicht niet alleen worden vastgesteld op de maxima-wedden, maar ook op de minima-wedden bij het begin van iedere loopbaan. De nieuwe wetgeving heeft, te dezer zake, niets beslist en nochtans stelt zich, bij het begin der loopbaan, de dringende noodzakelijkheid voorop, een levenswaardige wedde te bekomen.

De wet van 18 December 1930 heeft het regime gewijzigd der wedden, door te vermenigvuldigen met 2.5 : de vroeger vastgestelde wedden van de gemeentesecretarissen, de politiecommissarissen, alsook van de veldwachters, en met 2 te vermenigvuldigen : de wedden der beroepsbeambten en der politieagenten, terwijl de vermenigvuldiger 3.5 werd vastgesteld voor de Staatsambtenaren. De voorbereidende werkzaamheden der wet van 18 December 1930 hebben, ten andere, uitgewezen, dat het op dit oogenblik ging over een onvoldoende en voorloopige péréquation. De wedden der gemeenteontvangers werden vastgesteld door de Bestendige Deputaties volgens gezegde péréquation en zonder rekening te houden met de vermeerdering van de afhankelijkheid en de verantwoordelijkheid opgelegd aan deze ambtenaren. De Koninklijke besluiten van 28 Februari en 31 Mei 1935 zouden het voorloopige dat reeds te lang werd behouden, moeten hersteld hebben. De vier eerste paragrafen van artikel 1 van het voorstel voorzien daarin. De maximum-wedde zal bereikt worden door tusschengeschoven verhoogingen, na een maximum van 20 jaren dienstuitoefening.

G

PROPOSITION DE LOI

concernant les rémunérations et les pensions des fonctionnaires et agents des Communes et des Commissions d'Assistance publique.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les dispositions prises par les arrêtés royaux des 28 février et 31 mai 1935 concernant les rémunérations du personnel des communes et des administrations subordonnées doivent être examinées à nouveau pour rechercher si elles ont atteint le but poursuivi. Il est certes indispensable d'établir un rapport d'équivalence entre les traitements du personnel de l'Etat et ceux des agents provinciaux et communaux. Dans ce domaine, l'équivalence doit s'établir non seulement sur les traitements maxima, mais aussi sur les traitements minima au début de chaque carrière. La législation nouvelle n'a rien établi à cet égard, et cependant, c'est au début de la carrière que se présente l'impérieuse nécessité d'obtenir un traitement vital.

La loi du 18 décembre 1930 a modifié le régime des traitements en multipliant par 2,5 les traitements fixés antérieurement des secrétaires communaux, des commissaires de police ainsi que des gardes champêtres, et en multipliant par 2 les traitements des commis de carrière et agents de police, alors que le multiplicateur a été fixé à 3.5 pour les fonctionnaires de l'Etat. Les travaux préparatoires de la loi du 18 décembre 1930 ont constaté du reste qu'il s'agissait à ce moment d'une péréquation insuffisante et provisoire. Les traitements des receveurs communaux ont été fixés par les députations permanentes selon cette péréquation et sans tenir compte de l'augmentation de la sujétion et de la responsabilité imposées à ces fonctionnaires. Les arrêtés royaux des 28 février et 31 mai 1935 auraient dû réparer le provisoire trop longtemps maintenu. Les quatre premiers paragraphes de l'article 1^{er} de la proposition y pourvoient. Le maximum de traitement sera obtenu par des augmentations intercalaires atteint après un maximum de 20 années de fonction.

Indien bovenstaande overwegingen een algemeen karakter dragen, dient aangemerkt dat de toestand van het politiepersoneel ingewikkelder blijkt, gezien den gevorderden ouderdom der indiensttreding en de noodzakelijkheid tot vroegtijdige oppensioenstelling. Door de wet van 23 April 1933 heeft de wetgever deze argumenten aanvaard, door een bijzonder regiem, in zake oppensioenstelling, ten bate van het politiepersoneel, in te voeren. Indien een bijzondere rangschikking gerechtvaardigd is voor het pensioen, zon het logisch wezen haar ook te voorzien voor den duur der activiteit. Indien het niet mogelijk zou blijken deze bijzondere rangschikking door te voeren, tenzij door herziening der organieke wetten, is het billijk dat het voorbehoud, strekkende tot een bijzondere rangschikking, hier worde vastgelegd in afwachting van de instelling van het statuut der ambtenaren, dat zou tegemoet komen aan de wenschen dezer reeks van aangestelden.

Sinds langen tijd, vragen de secretarissen en ontvangers der Commissiën van Openbaren Onderstand het regime te genieten toegekend aan de gemeenteontvangers, wier minima-wedden en verhoogingen vastgesteld worden door de Bestendige Deputatie en de maxima door de besluit-wetten van 28 Februari en 31 Mei 1935.

Paragrafen 3, 5 en 6 schenken voldoening aan belanghebbenden.

Reeds hadden de besluit-wetten van 28 Februari en 31 Mei 1935 de noodzakelijkheid erkend, de gemeenten en de wedden gebeurlijk te rangschikken in een hogere klasse dan die voortspruitend uit het bevolkingscijfer vastgesteld bij de jongste tienjaarlijksche volkstelling. Doch deze faculteit is streng beperkt tot de gemeenten welke deeluitmaken van een agglomeratie of zich bevinden in bijzondere economische toestanden. De noodzakelijkheid dringt zich op dat de kwestie der rangverhoogingen leniger worde gemaakt. Het beheer der gemeenten vertoont menigmaal merkelijke afwijkingen, vergeleken bij gemeenten met een zelfde inwonersaantal. In de Staatsdiensten kunnen de ambtenaren bezoldigingen ontvangen, welke hooger zijn dan het barema, volgens hun beroepsverdiensten. Overeenkomstig kunnen de gemeentelijke ambtenaren dezelfde voordelen inroepen. Alle misbruiken zullen vermeden worden door de verplichting opgelegd aan den gemeenteraad of aan de belanghebbenden hun vraag te rechtvaardigen en door de Koninklijke tusschenkomst.

Artikel 6 van het Koninklijk besluit van 28 Februari 1935, heeft een onaanneembare toepassing verkregen. Geen enkel toevoegsel aan de wedde of andere vergoeding, geen enkele bezoldiging in geld of natura, *buiten die door de wet voorzien*, mag verleend worden, noch door de provinciën, noch door de gemeenten aan de ambtenaars die een wedde ontvangen vastgesteld, hetzij door de wet of door den Koning, hetzij ten laste van den Staat. Daaruit is afgeleid dat de gemeentesecretaris, aangeduid door den ambtenaar van den Burgerlijken Stand, om den dienst van den burgerlijken stand te verzekeren, geen afzonderlijke vergoeding meer mocht ontvangen uit dien hoofde en dat, in ieder geval, deze vergoeding moest begrepen worden in de hoofdwedde waarvan het maximum op onveranderlijken voet werd vastgesteld. Deze oplossing is in strijd met artikel 93 der Gemeentewet dat den Gemeenteraad toelaat een

Si les considérations ci-dessus sont d'ordre général, il est à noter que la situation des policiers s'avère plus compliquée, vu l'âge avancé d'entrée en service et la nécessité de mise à la retraite prématurée. Par la loi du 23 avril 1933, le législateur a admis ces arguments en créant un régime spécial de mise à la retraite en faveur des policiers. Si une classification spéciale se justifie pour la retraite, il serait logique de la prévoir pour la durée de l'activité. S'il n'est possible de réaliser cette classification spéciale que par la révision des lois organiques, il est juste que la réserve tendant à l'octroi d'une classification spéciale soit ici actée, en attendant l'établissement du statut des fonctionnaires qui comblerait les vœux de cette catégorie d'agents.

Depuis longue date, les secrétaires et receveurs des commissions d'assistance publique demandent à bénéficier du régime dont bénéficient les receveurs communaux, dont les traitements et les augmentations minima sont fixés par la députation permanente et les maxima par les arrêtés-lois des 28 février et 31 mai 1935.

Les paragraphes 3, 5 et 6 donnent satisfaction aux intéressés.

Déjà les arrêtés des 28 février et 31 mai 1935 avaient reconnu la nécessité de ranger éventuellement les communes et les traitements dans une catégorie supérieure à celle résultant de la population au dernier recensement décennal. Mais cette faculté est strictement limitée aux communes faisant partie d'une agglomération ou se trouvant dans des situations économiques spéciales. Il y a lieu d'étendre la possibilité des déclassements. La gestion des communes présente des différences souvent considérables pour les communes de même population. Dans les services du Gouvernement, les fonctionnaires peuvent obtenir des rémunérations supérieures au barème suivant leurs mérites professionnels. Par identité de motifs, les fonctionnaires communaux peuvent aspirer aux mêmes avantages. L'obligation pour le conseil communal ou les intéressés de justifier leur demande, et l'intervention royale préviendront tous les abus.

L'article 6 de l'arrêté royal du 28 février 1935 a reçu une extension inadmissible. Aucun supplément de traitement ou autre allocation, aucune rémunération en espèces ou en nature, *sauf ceux prévus par la loi*, ne peut être accordé par les provinces et les communes aux fonctionnaires jouissant d'un traitement fixé par la loi ou par le Roi ou supporté par l'Etat. On en a conclu que le secrétaire communal, désigné par l'officier de l'état civil pour assurer le service de l'état civil ne pouvait plus recevoir une rémunération spéciale de ce chef et que cette indemnité devait en tous cas être incluse dans le traitement principal, dont le maximum est immuablement établi. Cette solution est contraire à l'article 93 de la loi communale qui autorise le conseil communal à accorder une rémunération spéciale à celui qui, obtenant la confiance de l'officier de l'état civil, était chargé par celui-ci, et non par le conseil, d'as-

afzonderlijke vergoeding toe te staan aan diengene die, eenmaal het vertrouwen van den ambtenaar van den Burgerlijken Stand bekomen hebbende, door hem, en niet door den Raad, belast werd met het schrijfwerk van dezen dienst. Op dit gebied maakt de Gemeentewet geen onderscheid tusschen den gemeentesecretaris en eenig ander persoon, zelfs vreemd aan het bestuur.

Gelijkvormig het Koninklijk besluit van 28 Februari 1935, wordt deze vergoeding vastgesteld door de wet en dient zij aan den titularis verworven te blijven, zelfs indien hij gemeentesecretaris is.

Het is niet verdedigbaar dat de kindertoeslagen toegestaan aan de gemeentelijke ambtenaren en aangestelden lager zijn dan deze, noodzakelijk geacht voor de Staatsambtenaren om hun kinderen behoorlijk op te voeden. Het wetsvoorstel stelt de gelijkheid vast van deze vergoedingen ten overstaan van die toegekend aan de aangestelden van den Staat.

Het Koninklijk besluit van 30 December 1933 dat de Omslagkas voor Gemeentepensioenen inricht, bevat een bepaling waarvan de rechtvaardiging niet wordt omschreven. De pensioenen werden steeds beschouwd als een voortzetting der wedden; zij worden opgemaakt in overeenstemming met het bedrag der activiteitswedden. Indien de activiteitswedden mochten samengevoegd worden, is het niet begrijpelijk dat de pensioenen niet aan denzelfden regel zouden onderworpen zijn en niet samengevoegd zouden kunnen genoten worden, evenals de wedden. Het wetsvoorstel heft de vermindering op van de drie achtsten van het tweede pensioen, voor zoover de wedden in hun geheel worden uitbetaald. Beide bezoldigingen hebben dezelfde afhouding ondergaan ten bate van den dienst der pensioenen; en de pensioenen, welke het gevolg daarvan zijn, dienen tot hun volle bedrag uitbetaald.

De toestand der gemeentelijke aangestelden is niet gelijk aan dien der Staatsagenten. Voor deze laatsten bestaat er immer een hoofdamt dat een levenswaardige wedde medebrengt en de vermindering ten beloope van drie achtsten op een pensioen voortvloeiende uit een bijgevoegde bediening, zal nimmer den geldelijken toestand van den Staatsagent in het gedrang brengen; op het oogenblik dat hij tot het genot van een rustgeld wordt toegelaten. Maar, in kleinere gemeenten, moet een gemeentelijk aangestelde noodzakelijkerwijze drie of vier bedieningen uitoefenen om, door het totaal, tot een enkele levenswaardige bezoldiging te geraken. Het is niet rechtvaardig dat deze gemeentelijke aangestelde slechts een enkel volledig pensioen ontvange en drie pensioenen verminderd met drie achtsten.

sur les écritures de ce service. La loi communale ne fait pas, à ce sujet, de distinction entre le secrétaire communal ou toute autre personne, même étrangère à l'administration.

Conformément à l'arrêté royal du 28 février 1935, cette indemnité est fixée par la loi et doit être maintenue au titulaire, même secrétaire communal.

Il n'est guère défendable que les indemnités familiales accordées aux fonctionnaires et agents communaux soient inférieures à celles jugées nécessaires aux fonctionnaires de l'Etat pour élever convenablement leurs enfants. La proposition de loi établit l'équivalence de ces indemnités avec celles reconnues aux agents de l'Etat.

L'arrêté royal du 30 décembre 1933, organisant la Caisse de Répartition des Pensions communales contient une clause dont la justification n'est pas rapportée. Les pensions ont toujours été considérées comme un prolongement des traitements; elles sont établies en corrélation avec le montant des traitements d'activité. Si les traitements d'activité ont pu être cumulés, il ne se comprend pas que les pensions ne puissent suivre la même règle, et être touchées cumulativement comme les traitements. La proposition de loi supprime la déduction de trois huitièmes de la pension accessoire, les traitements étant payés à leur taux plein. Les deux traitements ayant subi les mêmes retenues en vue du service des pensions, les pensions y afférentes doivent être payées en totalité.

La situation des agents communaux n'est pas identique à celle des agents du Gouvernement. Pour ceux-ci, il y a toujours une fonction principale qui assure un traitement vital et la réduction de trois huitièmes d'une pension attachée à un travail accessoire ne compromet pas la situation pécuniaire de l'agent de l'Etat au moment de son admission à la pension de retraite. Mais un agent communal, dans les petites localités, doit nécessairement occuper trois ou quatre fonctions pour obtenir, en totalité, une seule rémunération vitale. Il n'est pas juste que cet agent communal reçoive une seule pension au taux plein et trois pensions réduites de trois huitièmes.

Robert DE MAN.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Te rekenen van 1 Januari 1937 en tot dat nieuwe schikkingen voor goed het wettelijk statuut zullen hebben geregeld van het gemeentepersoneel, wordt het regime te dien opzichte ingesteld door de wet van 21 December 1927, volledigd door de wet van 18 December 1930, als volgt gewijzigd :

§ 1. — De minima-wedden van de gemeentesecretarissen, de politiecommissarissen en hun adjuncten, alsook van de veldwachters, zooals zij bepaald zijn door de wetten van 17 Augustus 1920, 18 October 1921, 18 December 1924 en 30 Januari 1924, worden vermenigvuldigd door den coëfficiënt 3.5.

§ 2. — Hetzelfde geschiedt voor de minima-wedden voorzien bij artikelen 1, 3 en 8 der wet van 21 December 1927, betreffende de geschoolde beroepsbeambten, bedienden, techniekers en politieagenten der gemeenten en der ondergeschikte openbare besturen, die vermenigvuldigd worden door den coëfficiënt 3.

§ 3. — Behoudens het toekennen van bijzondere vergoedingen, mogen de wedden der leden van het administratief en politiepersoneel der gemeenten en der ondergeschikte besturen en inrichtingen, niet overschrijden :

1° in de gemeenten met minder dan 25,000 inwoners, de wettelijke minimum-grondwedde van den gemeentesecretaris, verhoogd met 80 t. h.;

2° in de gemeenten met 25,001 tot 50,000 inwoners : het bedrag van 68,000 frank;

3° in de gemeenten met 50,001 tot 80,000 inwoners : het bedrag van 75,000 frank;

4° in de gemeenten met 80,001 tot 100,000 inwoners : het bedrag van 80,000 frank;

5° in de gemeenten met meer dan 100,000 inwoners : het bedrag van 90,000 frank.

De gemeenteraden zullen de tusschengeschoven verhoogingen der wedden vaststellen, derwijze dat de maximumwedde bereikt wordt na een dienstuitoefening van ten hoogste 20 jaar.

§ 4. — De Bestendige Deputaties zullen, binnen drie maanden, overgaan tot de herziening der minima-wedden van de plaatselijke gemeenteontvangers. Zij zullen rekening houden met de bepalingen van paragraaf 3 en met den vermenigvuldiger 3.5 voorzien bij paragraaf 1 of 3, waarvan spraak in paragraaf 2, naar gelang de herziening betrekking heeft op de bezoldigingen vastgesteld vóór 30 Januari 1924 of, tusschen dezen datum en 21 December 1927. De nieuwe weddenroosters zullen onderworpen worden aan de goedkeuring des Konings die ze kan wijzigen, indien zij niet opgesteld zijn ingevolge bovengemelde schikkingen.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

A partir du 1^{er} janvier 1937 et jusqu'à ce que de nouvelles dispositions aient réglé définitivement le statut légal du personnel communal, le régime établi à cet égard par les lois du 21 décembre 1927 complétées par la loi du 18 décembre 1930 est modifié comme suit :

§ 1^{er}. — Les traitements minima des secrétaires communaux, des commissaires de police et de leurs adjoints, ainsi que des gardes champêtres, tels qu'ils sont fixés par les lois du 17 août 1920, 18 octobre 1921, 18 décembre 1924 et 30 janvier 1924, sont multipliés par le coefficient 3.5.

§ 2. — Les traitements minima prévus aux articles 1^{er}, 3 et 8 de la loi du 21 décembre 1927 relative aux commis de carrière, employés, techniciens, agents de police et généralement à tous les préposés qualifiés des communes et des administrations publiques subordonnées sont multipliés par le coefficient 3.

§ 3. — Les traitements des membres du personnel administratif et de police des communes et des administrations et établissements subordonnés ne peuvent, sauf par octroi d'allocations spéciales, dépasser :

1° dans les communes de moins de 25,000 habitants, le traitement légal minimum de base du secrétaire communal, augmenté de 80 p. c.;

2° dans les communes de 25,001 à 50,000 habitants, la somme de 68,000 francs;

3° dans les communes de 50,001 à 80,000 habitants, la somme de 75,000 francs;

4° dans les communes de 80,001 à 100,000 habitants, la somme de 80,000 francs;

5° dans les communes de plus de 100,000 habitants, la somme de 90,000 francs.

Les conseils communaux établiront les augmentations intercalaires de traitements de manière à atteindre le maximum de traitement après une durée de fonctions qui ne peut dépasser vingt années.

§ 4. — Les députations permanentes procéderont, en-deans les trois mois, à la revision des minima des traitements des receveurs communaux locaux. Elles tiendront compte des dispositions du paragraphe 3 et du coefficient multiplicateur 3.5 prévu au paragraphe 1^{er}, ou 3, visé au paragraphe 2, selon que la revision porte sur les rémunérations déterminées avant le 30 janvier 1924 ou entre cette date et le 21 décembre 1927. Les nouveaux barèmes seront soumis à l'approbation du Roi qui pourra les modifier s'ils ne sont pas établis suivant les conditions sus-visées.

Bij gebrek aan herziening, binnen vermeld tijdstip, zullen deze weddenroosters van ambtswege door den Koning worden vastgesteld.

§ 5. — De minimum-wedde van den secretaris en den ontvanger der Commissie van Openbaren Onderstand zal vastgesteld worden door de Bestendige Deputaties, onder goedkeuring des Konings, volgens een weddenschaal toepasselijk op gansch de provincie.

§ 6. — Op met redenen omkleede vraag van den gemeenteraad of belanghebbenden, kan de Koning, in zake van de bezoldiging van geheel of van een gedeelte van hun personeel, de gemeenten rangschikken in een hogere reeks dan deze waarin de wet hen rangschikt.

ART. 2.

De vergoeding, toegekend aan den gemeentesecretaris, aangesteld door den ambtenaar van den Burgerlijken Stand, voor de behoeften van den dienst van den burgerlijken stand, overeenkomstig artikel 93 der Gemeentewet, mag niet bijdragen tot het vormen der maximum-wedde, toegekend aan het ambt van gemeentesecretaris, zoowel door de wet van 13 December 1930, als door de Koninklijke besluiten van 28 Februari en 31 Mei 1935, en de daaropvolgende wijzigingen.

ART. 3.

Het cijfer van de kinder- en geboortetoeslagen toegekend door de gemeenten en door de inrichtingen welke hun ondergeschikt zijn, is gelijk aan datgene vastgesteld voor het bestuurlijk personeel van den Staat.

ART. 4.

Wordt afgeschaft : de vermindering van drie achtsten (3/8) opgelegd door artikel 71 van het Koninklijk besluit van 30 December 1933, tot instelling van de Omslagkas voor Gemeentepensioenen, voor alle gemeentelijke pensioenen te zamen genoten met een hooger pensioen of met een wedde ten laste van den Staat, van een provincie, van een gemeente of van een inrichting ondergeschikt aan een gemeente.

En l'absence de revision dans ledit délai, ces barèmes seront fixés d'office par le Roi.

§ 5. — Le minimum des traitements du secrétaire et du receveur de la commission d'assistance publique sera fixé par les députations permanentes, avec l'approbation du Roi, d'après un barème applicable à la province entière.

§ 6. — Sur demande motivée du conseil communal ou des intéressés, le Roi peut, en ce qui concerne la rémunération de tout ou partie de leur personnel, classer les communes dans une catégorie supérieure à celle où la loi les range.

ART. 2.

La rémunération accordée au secrétaire communal désigné par l'officier de l'état-civil pour les besoins du service de l'état civil, conformément à l'article 93 de la loi communale, ne peut concourir à la formation des maxima de traitement attribué à la fonction de secrétaire communal tant par la loi du 13 décembre 1930 que par les arrêtés royaux des 28 février et 31 mai 1935 et les modifications subséquentes.

ART. 3.

Le taux des indemnités familiales et de naissance allouées par les communes ainsi que par les établissements qui leur sont subordonnés, est égal à celui fixé pour le personnel administratif de l'Etat.

ART. 4.

Est supprimée : la déduction de trois huitièmes (3/8) imposée par l'article 71 de l'arrêté royal du 30 décembre 1933, organique de la Caisse de Répartition des Pensions communales, à toute pension communale cumulée avec une pension plus élevée ou avec un traitement à charge de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'un établissement subordonné à une commune.

Robert DE MAN,
J. MAENHAUT,
A. DE VLEESCHAUWER,
L. DELWAIDE,
J. BODART,
G. VAN GLABBEKE.

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

SESSION 1936-1937.	I		ZITTINGSJAAR 1936-1937.
Proposition, N° 258.	Séance du 1 juin 1937.	Vergadering van 1 Juni 1937.	Voorstel, Nr 258.

PROPOSITION DE LOI concernant les rémunérations et les pensions des fonctionnaires et agents des Communes et des Commissions d'Assistance publique.

WETSVOORSTEL betreffende de bezoldigingen en de pensioenen der ambtenaren en aangestelden der Gemeenten en der Commissiën van Openbaren Onderstand.

AMENDEMENT présenté par M. DIJON.

AMENDEMENT door den heer DIJON voorgesteld.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

INTERCALER ENTRE LES §§ 3 ET 4 DE L'ARTICLE PREMIER, UN § NOUVEAU AINSI CONÇU :

TUSSEN §§ 3 EN 4 VAN HET EERSTE ARTIKEL, EEN NIEUW§ INLASSCHEN LUIDENDE ALS VOLGT :

Les coefficients prévus aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus seront appliqués aux traitements des fonctionnaires en question dont le quantum a été admis par décision du Conseil communal approuvée, soit par la Députation Permanente, soit par Arrêté royal, même sans déclassement des communes.

De coëfficiënten voorzien bij bovenstaande paragrafen 1 en 2 zullen van toepassing zijn op de jaarwedden van bedoelde ambtenaren, waarvan het bedrag werd aanvaard bij besluit van den Gemeenteraad, goedgekeurd hetzij door de Bestendige deputatie, hetzij bij Koninklijk besluit, zelfs zonder declassering van de gemeenten.

Pierre DIJON.